



I Concerti  
Progetto 2020/2021

## I LIMITI DELL'UMANO

Lieder e Ballate di Schubert eseguiti in forma di melologo  
con la voce di Dietrich Fischer-Dieskau tramandata dalle sue registrazioni

Una produzione originale Unione Musicale

Disponibile gratuitamente online da **venerdì 4 giugno - ore 21**  
sul canale YouTube dell'Unione Musicale

**Franz Schubert** (1797-1828)  
Grenzen der Menschheit D. 716  
Der Gott und die Bajadere D. 254  
Uraniens Flucht D. 554  
Ritter Toggenburg D. 397  
Der Taucher D. 77  
Hagars Klage D. 5  
Abschied von der Erde D. 829  
Der Vätermörder D. 10  
Der Tod Oscars D. 375  
Eine Leichenphantasie D. 7  
Loda's Gespenst D. 150

Quadri e foto di scena di Dietrich Fischer-Dieskau  
Estratti audio dalle incisioni di Dietrich Fischer-Dieskau e Gerald Moore  
Contributi video di **Allegra Battaglia**

Riprese video a cura di **Simone Borrasi, Mattia Gaido, Elaine Carmen Bonsangue**  
Montaggio a cura di **Simone Borrasi, Mattia Gaido**  
Luci a cura di **Nicolò Barbonese**  
Riprese e missaggio audio a cura di **Carlo Barbagallo**

Vai alla [scheda concerto](#) con approfondimenti e materiali multimediali sul concerto

Con lo spettacolo online *I limiti dell'umano* l'Unione Musicale propone una nuova tappa della **Schubertiade**, progetto che vede l'ente torinese raggiungere l'ambizioso traguardo dell'**esecuzione integrale degli oltre 600 Lieder** composti da Franz Schubert lungo tutto l'arco della sua vita: da *Lebenstraum* del 1810, scritto a 13 anni, fino a *Schwanengesang*, pubblicato postumo nel 1828.

Laura Brucalassi  
ufficio stampa Unione Musicale  
tel. 011 566 98 19 – 3283429906  
[laura.brucalassi@unionemusicale.it](mailto:laura.brucalassi@unionemusicale.it)  
[www.unionemusicale.it](http://www.unionemusicale.it)



**I Concerti**  
**Progetto 2020/2021**

Il progetto **Schubertiade** – iniziato nella stagione 2011-2012 – è un **unicum in Italia** ed è proseguito anche durante il lockdown con la trasmissione online di due concerti affidati all'ensemble I Liederisti Italiani.

«Se durante il confinamento dovuto alla pandemia – afferma il direttore artistico Antonio Valentino – ha reso necessario anche per l'Unione Musicale rimodulare la propria offerta, le nuove tecnologie ci hanno indubbiamente offerto anche delle opportunità, come quella di **entrare in contatto con un pubblico più vasto e diversificato**, un pubblico anche lontano dal punto di vista geografico che però ha mostrato grande interesse per la nostra proposta artistica e con il quale desideriamo restare in contatto».

Proseguiamo dunque l'attività online con **I limiti dell'umano** – che verrà trasmesso **venerdì 4 giugno 2021** sul **sito** e sul **canale YouTube dell'Unione Musicale** (première alle ore 21) – spettacolo che nasce dall'idea di raccogliere e “sintetizzare” in un unico video della durata di circa un'ora alcuni dei lunghissimi Lieder e ballate che Schubert compose nei primi anni della sua produzione, all'età di 13-14 anni. La forma prescelta per realizzare questa operazione artistica è quella del **melologo** in cui l'attrice torinese **Olivia Manescalchi** – che ha partecipato a molti concerti della Schubertiade anche in veste di regista – legge i testi dei Lieder tradotti in lingua italiana ed è accompagnata al pianoforte da **Erik Battaglia**, docente di musica vocale da camera del Conservatorio di Torino e ideatore della Schubertiade.

Lo spettacolo contiene una sorpresa: alcuni frammenti di Lieder sono proposti nell'esecuzione del grande tenore Dietrich Fischer-Dieskau, di cui si ascolteranno alcune registrazioni d'epoca. Ulteriore omaggio a Fischer-Dieskau, alla cui memoria è dedicato il progetto della Schubertiade, è la proiezione di alcuni suoi quadri, che fanno da sfondo e accompagnano l'intera esecuzione.

La video intervista a Erik Battaglia sull'operazione condotta nella creazione dello spettacolo *I limiti dell'umano* è disponibile su [https://www.youtube.com/watch?v=YQvF-9Vhs\\_o](https://www.youtube.com/watch?v=YQvF-9Vhs_o)

I prossimi **concerti dal vivo** della Schubertiade si terranno al Teatro Vittoria nelle seguenti date: **martedì 29 giugno** con il mezzosoprano **Kimberley Boettger-Soller** e **Sylvie Decramer** al pianoforte e **martedì 6 luglio** con il ciclo *Winterreise* eseguito dal mezzosoprano **Laura Capretti** con **Erik Battaglia** al pianoforte.

---

**Unione Musicale**  
Ufficio Stampa

Laura Brucalassi  
Telefono: 011 5669819 – 328 3429906 E-mail: [laura.brucalassi@unionemusicalet.it](mailto:laura.brucalassi@unionemusicalet.it)  
[www.unionemusicalet.it](http://www.unionemusicalet.it)



Laura Brucalassi  
ufficio stampa Unione Musicale  
tel. 011 566 98 19 – 3283429906  
[laura.brucalassi@unionemusicalet.it](mailto:laura.brucalassi@unionemusicalet.it)  
[www.unionemusicalet.it](http://www.unionemusicalet.it)

## I PROTAGONISTI

«La magica forza che risiede nella musica e nella poesia è in grado di trasformarci incessantemente»  
(Dietrich Fischer-Dieskau)

**Erik Battaglia** ha iniziato nel 1986 la sua attività concertistica, interamente dedicata al Lied tedesco e alla musica vocale da camera.

Accompagnatore italiano di Nicolai Gedda, ha suonato Lieder e melodie del repertorio russo e francese. Si è esibito nelle più prestigiose sale europee (Musikverein Vienna, Unter den Linden Berlino, Radio France Parigi, La Monnaie Bruxelles, Staatsoper Hamburg, Teatro Coliseum Buenos Aires, ecc.) e per le migliori Società musicali italiane (Unione Musicale e MITO, Torino; Amici della Musica Perugia; Ferrara Musica, Accademia Chigiana Siena; Società Barattelli L'Aquila; Ravenna Festival; Amici della Musica di Palermo, ecc.).

Nel 1999 ha ideato e diretto il Festival con l'esecuzione integrale dei Lieder di Richard Strauss, alla presenza e sotto il patronato del nipote del compositore, Christian Strauss.

Dal 1994 forma un duo con il soprano Valentina Valente: insieme sono stati tra l'altro primi interpreti italiani di molte opere di Aribert Reimann, hanno inciso (Warner) l'opera omnia di Ermanno Wolf Ferrari e un CD di Goethe-Lieder di compositori italiani (Accademia di Santa Cecilia).

Tra le altre sue incisioni (Warner Fonit): i cicli di Robert Schumann, le Canzoni di Tosti e una scelta di Canzoni di Respighi. Le sue Variazioni sopra un tema di Webern sono state eseguite dal Quartetto di Torino per l'Unione Musicale di Torino, così come le musiche di scena per lo spettacolo su Hugo Wolf. Continuatore dell'opera di divulgazione didattica del Lied tedesco iniziata da suo padre, Elio Battaglia, Erik Battaglia ha insegnato alla Scuola Superiore Hugo Wolf di Acquasparta sin dal 1987.

È professore di Musica Vocale da Camera dal 1993, e dal 2000 ricopre questa cattedra presso il Conservatorio di Torino. Dal 2013 è docente presso la Deutsche Liedakademie di Trossingen, con corsi dedicati a Hugo Wolf e al Lied italiano. Nel 2012 (Berlino), 2013 (Vilnius) e 2014 (Berlino) è stato docente ospite del Liedforum organizzato da Axel Bauni per la Universität der Künste di Berlino. Nel 2016 è stato docente ospite presso il Conservatorio di Milano per il Master di secondo livello in Musica Vocale da Camera.

Affianca all'attività concertistica quella di musicologo; ha pubblicato molti saggi, tra cui: – Gioia e dolore diventano canto. 1000 Lieder su poesie di Goethe (Roma, Accademia di Santa Cecilia, 2008, con la prefazione di Dietrich Fischer-Dieskau). – I Lieder di Richard Strauss (Asti, Analogon, 2012, con la prefazione di Michael Kennedy) – I Lieder giovanili di Hugo Wolf (id., 2010, prefazione di Claus-Christian Schuster) – Il Libro dei Lieder. 1111 Traduzioni di testi di Lieder tedeschi. (id., 2014) – Liszt, the Song, Italy (in Franz Liszt: A Chorus of Voices, Pendragon Press, 2012) – Michelangelo in Musica (in Music se extendit a Omnia, Lim, 2007)

Dal 2007 lavora alla cura e alla traduzione dell'opera omnia (musicologica e su Shakespeare) di Eric Sams (11 volumi pubblicati su 15, Analogon, 2007-). Ha tradotto inoltre opere di Dietrich Fischer-Dieskau, Eliot Slater, Gerald Moore, Hermann Bahr, Karl Kraus, Frank Wedekind, nonché la monumentale biografia di Frank Walker su Hugo Wolf. Di recente pubblicazione un libro di sue conversazioni con Dietrich Fischer-Dieskau e un libro sui Lieder di Gustav Mahler.

Ha fondato il Centro Studi Eric Sams ([www.ericams.org](http://www.ericams.org)) per la divulgazione del Lied tedesco e la cura del monumentale lascito letterario dello studioso inglese, realizzando tra l'altro la prima edizione del volume incompiuto The Real Shakespeare II (il primo volume edito per Yale). Cura inoltre l'Archivio online dedicato all'opera dello psichiatra e studioso di Shakespeare Eliot Slater.



**I Concerti**  
**Progetto 2020/2021**

Erik Battaglia fa parte del Honorary Advisory Board della Lyrica Society for Word-Music Relations di Harvard ed è stato membro corrispondente della Schubert Society di New York. Nel 2015 è stato membro della giuria del Concorso Internazionale di Lieder Paula Salomon-Lindbergh a Berlino.

**Olivia Manescalchi** si è diplomata alla scuola del Teatro Stabile di Torino diretta da Luca Ronconi nel 1993. Ha lavorato da allora con vari registi, quali Luca Ronconi, Mauro Avogadro, Walter Pagliaro, Gabriele Vacis, Giorgio Gallione, Davide Livermore, Michele Di Mauro.

Nel 1997 fonda un'associazione con Lorenzo Fontana e Giancarlo Judica Cordiglia con la quale produce alcuni cortometraggi per Mediaset e mette in scena diversi spettacoli teatrali prodotti dal Teatro Stabile di Torino. Nel 2006 scrive e mette in scena il suo primo testo teatrale *punto di domanda ovvero: avete mai sentito parlare del lavaggio completo delle vie nasali* che viene poi ospitato alla rassegna Faccia da Comico diretta da Serena Dandini a Roma.

Nel 2008 scrive e dirige il suo secondo testo teatrale dal titolo *9 mesi e 1 giorno* prodotto dalla fondazione Teatro Piemonte Europa. Dal 1999 al 2008 è stata nel cast della trasmissione televisiva *La Melevisione* programma quotidiano su Rai Tre.

Film tv: *Due mezzi papà* regia N. Salerno. Ha recitato nel film *Fuori dal mondo* di Giuseppe Piccioni e nel film *L'educazione di Giulio* di C. Bondì. Nel 2012 è stata ospite nella stagione del Teatro Stabile di Torino con il suo ultimo testo: *Il funerale*. Nel 2015 riprende lo spettacolo *9 mesi e 1 giorno*, da lei scritto e diretto, con la partecipazione di Melita Toniolo e Lorenzo Branchetti. Dal 2011 collabora in veste di attrice e regista con l'Unione Musicale di Torino e con il Teatro Baretto diretto da Davide Livermore. Nel 2016 lavora come acting coach per la fiction *Non uccidere* e nella seconda stagione ricopre un ruolo di protagonista di puntata. Collabora come assistente alla regia allo spettacolo di Stefano Bollani *La regina Dada*. Nel 2017 recita nel ruolo di Rosetta in *Sacrificio d'amore* Canale 5. Recita *Amleto* per il festival di Stresa con l'orchestra diretta da Daniele Rustioni.

Ha doppiato Olivia Pope in *Scandal* ruolo grazie al quale ha avuto una nomination come miglior voce femminile televisiva.

Nel 2019 ha recitato nelle fiction *Nessuno è perfetto* di Giacomo Campiotti.

---

*L'Unione Musicale onlus è sostenuta dalla Fondazione Compagnia di San Paolo e dalla Fondazione CRT in quanto realtà di rilievo nel panorama dello spettacolo dal vivo. La stagione I Concerti-Progetto 2020-2021 è sostenuta inoltre dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo, dalla Regione Piemonte e dalla Città di Torino.*

---